

ملا فضل الدين

№9. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۹ قیمت ۱۲ تابه

تفليده و هر يردہ عورتلر مرثيه خوان جلسي



« بري بريني اولدورس اولدورس نهان بوشوخ اولدور در آخرد آتكاره مني »

П. БЫХОВА

۵۰۰۰۰



آدریس: تفلیس، داویدوف کوچی نمر ۲۴.
Тифлис, Давидовская №24.
Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИН“
تفرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدین.
Тифлис, „Молла-насреддин“
اعلان قیمتی: بیطیت ایله قیاق صحیفه سطر
۱۰ قیک، دال صحیفه ۷ قیک آدریس دهگیشک
حتی ۳ دانه یدی قیکلک مارقندر.

فانقارده و روسیهده: ۱۲ آبلنی - ۵ منات
۶ آبلنی - ۳ منات
۳ آبلنی - ۱ منات ۶۰ قیک
اجنبی ملکفرد: ۱۲ آبلنی - ۶ منات
۶ آبلنی - ۴ منات
تک نسخی ادارهمزده ۱۰ قیک،
اوزگه شهرلرده ۱۲ قیک.

البیات

گوربورسزمی آخان نسوانک آشک آتی؟
چادر محسوس دوتمش سورت و اقبالتی
یازگلن مظلوملارک زورلنگه سن حلتی
رحم ایدک غورتلره ایندی عدالت وقبندر

مین یوز ایل اولدی آقار: اولماق بی شاد ییز
حانه گلدیک بسدی داخی ایلدیک فریاد ییز
سزده امداد ایللیک: اولوق جاتم بریاد ییز
رحم ایدک غورتلره ایندی عدالت وقبندر

چون کومکسزدر، ضعیفدر بو جهاند عجزه
اولسبدنلر ترحم ایتمیور هیچ کس ییزه
چارمسز قالدق، ذلیل اولوق، جو ویردک لوزسیزه
رحم ایدک غورتلره ایندی عدالت وقبندر
ایگرمجسی عسرسر بالله مساوت وقبندر

(غورتدان بک)



مستبدلر هر زمان اودلاره یاسدیرمش ییزی
جان شیرین کینزلک هب اوساندیرمش ییزی
حر اولانلاردان اسیرلک پک اواندیرمش ییزی
رحم ایدک غورتلره ایندی عدالت وقبندر

کهنلر: غورتلری دنیاپه حیران اینتدیگر
ایوده، مطبخده ییزی محسوس زندان اینتدیگر
برجه گون شاد اولماق، دایم پریشان اینتدیگر
رحم ایدک غورتلره ایندی عدالت وقبندر

حیف اولا کیم بو جهاند ییز عدالت گورمدیک
ساده اولوق ولان ییز سعادت گورمدیک
ایشلهدیک حیوان کیمی هیچ استراحت گورمدیک
رحم ایدک غورتلره ایندی عدالت وقبندر

بختمز خالین هجوم غم پریشان ایندی هب
کوکلمز ملکین جفا سلابی ویران ایندی هب
ییز یازیق غورتلرک باغیرین فلک قان ایندی هب
رحم ایدک غورتلره ایندی عدالت وقبندر



● تیلغراف خبرلری ●

قوسار محالندن

بو گونلرده قوسار محالینک جمیع اندیلری بر مجلده قطع ایدوبلر که تیزک ایله محالده اولان کنترلرک هایبندہ اصول جدید مکتبلری بنا ایسوللر. و بو ایلی اتجابه گئورمکدن اوتری اعانه دقتری آچمالار.

قلیس — قاقاز مسلمان جمیعت خبریسی، جمیعتک ادارمندن اوتری قالاویسکی جادمه بر ملک آلاق فکرنلدمر.

گنجه — یگی یشمه جوانلار گیدوب گوی امامده آند ایچوب توبه ایلدیلر که داما بوندان سورا، قانباغ شیمسی جیبرلنده گزیدرمسونلر.

نوخو — بو هفته مجلده حاجی رسول اقدی حورغلان بارمسنده تأثیرلی نظرلر ایراد ایندیگنده شهرملا آغ ساقالی ملا عباس دایی تأثیرلوتوب جذب اولور و باشلور سونجوخلامغه، بو اتاده باشی مجدلک ستوته نوخونوب اولوبسجیل یارالانور. ایندی پاریس طب دارالتوتندن دیلوم آلتش حکیم جبر میرزا علی یارا لک مالجهسینه مشغولدر.

قلیس — بو گوللرده برغر خانک طوینده بر تاجر شراب النده ایاغه قالمخوب غیرتلی ایران مأمورلی ساغلتنه ایچک دیدکده مجلده اولان غیرتلی مأمورلردن برینه غیرت ال ویروب بو طور آغروتمعلی سوزی گئورمیدنگدن تاجری بی حرمت اینشدر. بو ایلی قلیسک محافل سیاسیسی اولان شیطان بازارینی بویوک اندیشهیه سالشدر. قیابده شدتلی مصادمه لر گوزلتور.

ولادیقاقاز — حاجی ملا اسماعیل عامه سین قباغه قویوب بر خیلی فکرنلندن سورا، فجعتاً محروم اولدی.

باکو — دولتلار جوخ رحم دل اولدیلارندن، مسلمان عاجزلریک و دینلجیلریک کومپلرده قالمالارینی قبول اینیبوب بر یریبوت (دارالمعزم) تکدیمرگه قرار ویردیلر. انشالله نوروز بایرامندن سورا، کیندن آیلوب ایته باشلیجاقلار.

قلیس — مسلمانلار قطع ایلدیلر که نوروز بایرامک دورت گوتیده اورتا جالانک میخانلرندن اینیگه چخماسونلار.

● ده گنلک ●

تقریر ایله، طلاقت و نطق بیان ایله
منبرده شیخ نرم ایللور سنک خارهنی
لکن مریض، اولانده دم احتضارده
قابل دگل طیبیه سوومر استخارهنی
(جووه لالای بک)

● نوخی دن ●

بیز نوخی جماعتی ایکی ایل ایدی که قالمسند قالاواسز، جالبشند، ووروشند آخردہ بر حلال سد امش و هیچ جماعت پوله رغبت ایندن، حتی ایلکک مواجینک آلتی یوزماتیده جماعتہ

باغشلوب، بر قایقون، بر فوجیر ایله آنک آریا سامان پوتہ قانس اولان بر نجیب زامنی. اوزینگه اصلی ایران نجبارلندنر، قایوب سجدیک، و غورناطوره قدیم ایندیک که تصدیق اینشون، غورناطوره ایله تصدیق اینیبوب دیور که سبز سجدیگنر آدامه من رانی دگلم، سینیده گزله دیر. ملاعی؛ بلکه بوتک سینی سبز یله سگری. آخردہ علاجمز کلبوب، شهرک گوزہ گورون و غرض شخصی نه اولدینین یلمین کلردن توقع ایلدیک که گیدوب غورناطوردن خواش ایلوسنلر که بیز نوخی جماعتہ رحم ایدوب همان ایلی تصدیق ایلوسنلر که غالاواسز، ینی باشز قالمباغ.

غرض ملاعی! اللہک ییزه یازینی گلوب غورناطراک اورگه رحم سالسون که بو ایلی تصدیق ایلسون.

ملا نصرالدینک نوخی شیطانلی

● تمنا ●

ای جهان ایچره بی نظیر فرین
بودی شدنن ییزیم نسانمز
بد قبله غارت سونلارین
لوح محفوظی گبت ثبوت ایله
غازیت، اخبار ایچون بنا اولونوب
سنی تکفیر ایدلر آتالیوبوب
مالاندر سکا برانزنده
کافر ایله اگم دارس زامه
ملا هر چند تازه مسلک اوله
سنی تکفیر ایندیری باغ گور
گه آخردہ چونک ملا دیلار
قالدی تکفیر کنج مدرسه ده
الفرش کچیش ایندی کیچمشلر
مقتدردی خلق او مبشندن
مؤمن پاک کیش و پاک آیین
سنی قاری، سنی (کتابیین)
اودی مسجد، گبت ایله محبتین
گوگنه آینه اولماغین لکشین
غصب یرده نماز قبله ساقین
قانی قایردقده کور ایدوبله گوزین
بو قیا قدسگه کلگیر دوزگین
پس ندر جویری؛ ملا نصرالدین؟
گه واردر دیننده بر تمین
جمله قاقازده فرد درله گزین
دوتدیلار ایله ایش که جوخ چیرکین
اوگا قیبت یوخ ایندی بر سرکین
بو نلرافت سوزینی ایله بین
یازمیگ برده ضرب زید سوزین
جویری

● اعلان ●

جمیع مسلمان آروانلارنه معلوم ایدیرم که: یاس یرینده ویا غیر تمیزلرده مرته خوان لازم اوله، یازوب شکدن ملا کتوم خالانی ایتمسونلر. ملا کتوم خالانک اتنه مرته خوانلق دیلویبده وار، جمعه مسجدینک تمیزسند گنیرالتی ریتیبیا اینسندن سورا، مرته خوانلق رونلی لایقنجه ایفا ایللور. قلمسک لازم اوله، تیلغراف ایلده آبارماق اولار. آدریس: نوخو ملا کتوم

● تجارت و ایتونومیا ●

چوق آدملر دیورلر که مسلمانلار تجارت و ایتونومیا نه اولدینین قانیرلار، و اورگنک فکرنده دگلر. اما من یوسوزلره هیچ وقت اینانمارم، چونکه بولار قرمزی یالاندر. مسلمانلار یسو ایشلری هامودن قیاق و یاخش ییلرلر. آنجاق نه قایرسونلر، باشلرنه هارنکک داشتی سالولار؟ مگی ملون کور شیطان قویور که بو یازقلار گوزلرینی آجوب بر ایش گورسونلر؟ بیچاره مسلمان الی، بر ایته اوزادان کیمی، شیطان دوشوب آرایه ایشی یوزور.

مثلاً، نیچه گون بوندان قباق ییزیم جلفاده علی زاده جانباری بر نفر ایرمیه ۶۰۰۰۰ قای بادم ایچی ساتیر. و سوز وریزیر که ۳۰۰۰۰ گوندن سورا مالی اونک تحویلده ویرسون. بختک بر گفتفگندن همان گونک صباحی بادم پونصد ۵۰ قک بهالایر. ایندی یازیق مال ساان نه چاره ایلسون، بو قدر ضرری نیچه چکسون؟ آخرده گوروور که بوراده ایقونوما لازمدیر. بوگا گورو علی زاده بیله بر ایقونوما باشلیور: گنجیه بر نیچه حال گوتوروپ گبریری آتبار، قاپونیده اینتکدن باغلاویز که اوزگەر بر شی باشه دوشمون، سورا باشلیور هر تاپک باشدن بر پوت یاریم بادم چادریر که لاحاله ضرر اولماسون. امانه فایده! لته گلش شیطان احوالاتی ییلوب، گیدیر ارمنیه خبر وریزیر. اوده گلوب چتارلیش بادمالاری کمال اقتضاجیله بادم ساتاندان گبری آلوور. ایندی بیچاره سلمان قارداش نه ایلسون؟ تجارت ایلیور، شیطان قویبر، ایقونوما ایلیور، آیروسی گیدیر. بیله اولان صورتده، سوز یوخ که مسلمانده تجارت اینده بیلمهچک و ایقونوماده بیلمهچک. نه ایسه، الله عیطاته لغت ایلسون که قویبر بیچاره مسلمانلار بر دوز ایش گورسون و آسودلک ایله بر پارچه جورک یسون.

امضا: « دلال »

﴿ طوی ﴾

ماکو سرداری قزئک طوئه لازم اولان شیلری آلماق ایجون نیچه نفر اعیانسن عبارت بر دسته تفلیه گوندرمشدر. بو دسته قلبیه وارد اولان کیمی اولجه مشروبات خریدی باشلیوب شهرک جاخرلارنی تماماً آلمشدر. سورا مغازالرده اولان واراتیق و قالوسوتقلری سوپوروپ تیزلشدر. بونگه بیله سردار حضرتلری وعد ایلیوب که قلبیدن گلن جاخر بوچالاری ایچیلوب قورتاردقه سوکوب، قزئک آدینه اولراق هله صدمه تحتهن بر قز مکتبی بنا اولونسون. قلبیده آتاکن شیلره دلالقل ایندهم ایکی مین مات ویرمشلر. دوغرودان بر چوخ خرج دلاک یازیق ایران خانلاری آحمدان اولمهسلر یاشمشدر.

﴿ صحت ﴾

کربلایی - گبت صباح گل مشدی! بر یوخ! قن! یوخ پولوم ایندی، صباح ویرم ایران! مشدی - آی عمی! ویر پولی لازیمدی مگا گلشمندی می دوتن من یانگا؟

ک - منقه زحمتدی چکوستمه دوتن گبت صباح گل دیمدی می سگا من؟

م - گلشم ایندی. نهدر بی سوزیگر، وعده ویرمندیگر آخر اوزیگر؟

ک - ایندی که گلسم، انگش دینجل، بوگون اولسادی، صباح اولسون گل!

م - کشتی! پول ویر مگا، ویرمه وعده، بسدی بو وعده ایکی اوچ ایلمده

ک - من بیله سیرتیش آدم گورمه من، ایکی ایل چوندیمی که، ویرمتم؟ م - نهی اوچ ایلمده منیم منقیم؟ قالسادی یوزده، خجالتدن آتیم! ک - باراکده، نه اوتانچاقدر بو؟ بس، ظرائفدر، اویونچاقدر بو؟ م - آ کشتی! بویله میدر، دادستد؟ مال آلوب، هی اینده من حیل و فند؟ ک - باشی یرقاباراق:

گل! هله یاشی، بو بش عاهنی آل یوز ناتدان چنج اون، چونه سال ویرشم یش شاهی، ییلدیرده سگا آدینه آخشامی، بر سال یادیگا ایکی بش شاهی، ایلر اون شاهی قالسادی منده نه حاکک داهی؟ م - اورگی یاشی:

مانالله، سگا ای کلب خلیل! ایلهسون لن سگا رب جلیل! مرحبار سگا، احن احن راضیم ییل که بر حالگن من سن کیمی حق ویرن گورمه منم ایشیدوب، حالگی اورگنمه منم بس گلوب یرده هاجان قوللوغکا؟ من قاعت ایلیوم، وار یوخگا. ک - گون بانار، آختم اولار انشالله. یات گنجیه گل چوجوقوم، برده صباح. « مشدی سزم قلی »

﴿ اورینبوغ خبرلی ﴾

دوقته غازیتمده صفواة سبع اللبن نام بریسی باغ یتان مکتبک، مصله سینک، تململه لرنی ایشلهوب، پاتلار یودورما قندن شکایت اییدیر. اما، بوراده هیچ شکایت ایندیهلک یر یوخدر، چونکه روس مکتبلرنده طلبه لرده مبیته دایر عملیات و هنرلر اوگرندیخده اوظاقلارک قرضی سبلدیفرلر. برده ییز اسلام اولدینمز ایچون ممل و مصله میه خدمت ایتک بورجیزدر.

﴿ یویله ی ﴾

بو ایل مارت آتک دوققوزتمده که نوروز سلطانی تک برمیجی گونیدر، ییزم دقائوس شهرتم بر ماطله لی یویله ی اولاجقدر. بو یویله ی بر نفرک « موندری » ایله « شایقه » سینک یویله یدر. چونکه همان گون الی ایل تامدر که اولار تکیلوب، یشی بو موندری و شایقه الی ایلدیر که آغاک اوزیله برابر روزگارک هر ایستی سویوقین دادوب، برک بوشن گوروپ، یایک حرارتی، قبتک سویوق گونلرنده آتاکن منارک ایتیمویبر. ایندی قهر دولت خدمتده اولوب بویوک شهرتلر قازانوب و اوجا رتبه لر و

نشاندار آلولار. اودر که اونلارک شرقه اشبو مارت آیتده بر یویوک. شایق کتیده اولماغه گوره شهرمزه ایندین عالی ندرتار گورولور، و جماعت آرتق درجده سعی ایدیر که بو یویله نیجه که لازمدر شکوهلی و مطنعلی اولوب، ایندی به کیی دنیاتک هیچ یرنده گورونمشم اولسون. و برده دنیاده اولان دونکچیدن، زورناچیدن، قاولاچیدن، مطربدن، تومان باغیچیدن و شیخسلیمدن توشش هیچ بر اسباب طرب اولماچاقدر که او یویله به گتوریلمه سون، حتی بکار و خالار طرفدن بش آلتی دبت تولوم زورناسی سفارش ویریلوب که او گونده سفارش عیش عشرتدن تامبله فیضاب ایتونلر. بو یویله ده اونوز قرخ ایلدن قالما شرفات(که) هر بایرام جمعیله رتولوب اوج گون جیع شهر اهلی اونلاری زیارت ایندن سورا، دوباره مجریله رتولوب، گلن بایرامه قلوب ایندی اولاردان قوری و برک بر شی دنیاده متصور دگل) صرف اولونماقادر. موندیر و شایق صاحبی قوناقلاری قبول ایدمک: اوز حبسی و توسیلی (خوسکند) دلمده، «پارانی» گل شیرازی تومانی ایل. تیریک تیلغراف و مکتوبلاری اوخونماق ایویک قباغنده کی یینلکده.

ملا نصرالدین مجموعه سه بو یویله یی یازماقدان مقصودم اودر که مبدا کنار و اوزاق شهرده کیر غفلت ایدمیر.

خبرچی

پوچته قوطوسی

قوجورلی ملا علی بارسنده یازاته: اقدم! مکتوبگر اهدیتلیر، سیزی تالیمادیمزدن چاپ اولونمادی.

موقتی مدیر: محمد علی صدقی.

اداره دن اعلان

محترم مشیرلریزه معلوم ایدیریک که آپونملری چاپنامده تیزلک ایل اداره مزه خبر ویرسونلر.



“غرامحوفون”
آقینورنی شرکتی

قنات و زاقاقین شهرلری، قلدیده، قلاز، کی پراپتده نمره ۹.

محترم مشیرلرمزک اعتقاسین قازه حاضرلالمش ذبلده کی پلاستیقنلاره جلب ایدیریک:

اسلام عبدالله یوف مشیدی فتعلی یوف باقرات نقول باویاسی مجید بهودوف ای. آمیریزه اوجوز قبمه سانیان سخته پلاستیقنلاری آلفاندان ساحلاناق ایچون مشیرلرمزک اعتقاسین بوکا جلب ایدیریک که پلاستیقنلارده و آپاراقلارده بزم کارخانه مارقمزه «پازان ملائکه» به اعتقا اینسونلر.

بو پلاستیقنلری آلفاق اولارغ. ایندیریشنک مغازاسفده باکو، بیلوبتسکی کوچ، «پورویا» مهمخانه سیله ووربرو و قافازنک هامی معروف مغازلرند.

طلب ایدک بزم مفت پرسیقورانتیزی

عزرائیله خطاب ربانی

اولدی الهام خداوند جلیل:

ملك الموته که ای عزرائیل!

ایتمه غم ویرمه گلن استقما:

سبر ایله، قلبگی سبجا اسلا!

خدمتگن سنی معزول ایتم

اول طیبی اوزمه قول ایتم

قوللایم هپ قیریلایقندر

زهر دارولری اول حقدن

سرف جاهل، اوزی خزه آدی حکیم

اونسلرا! من نه زمان گوتسدریم?

هر طیبیم دیهنه، آلدانا:

قول دیم، او دیده، رب مگا.

«کعبیز»

پتروفسکی دن

ملا عمو! الله سیزنگه اولترگر رحمت ایلسون، کیچن گون ییزیم خدی (چمچولی) نک آتاسنک اولوم خبرینی ایرانسن سببیز تیلغراف گتورمشدی، اوکا گوره دمیریول قازارماسنده شعت پاره جزئی قبولمشدی. بنده ایتیدوب گیتیم خدی جبابرینه سر سلاتی ویرمه گوردوم که بر نمر ملا باشده یویوک عمامه ملاحین نام موعظه ایلور: «ایها الناس! الهی تائیان گرک ییله قانسون، نیجه که یرگون حضرت موسی علیه السلام طور سینه گیدیریدی که الله تبارکوتالی ایله دایسون، بر داغک اگنده اونوران بر کیشی گلوب موسی سلام ویروب دیدی: یا موسی، منم اللهم دیگن که اوز محبتدن منم

جواد او نزدی او تونز آیکیلی کدی نده بر جملی عی شگ ایر لنگلی



بر جملی عی - خلاجه مالیمان هیچ جفر بافر ایلمه !